

D

Einbauanleitung:
Elektroanlage für Anhängervorrichtung 3

F

Instructions de montage:
Installation électrique pour dispositif d'attelage..... 7

GB

Installation Instructions:
Electrical System for Towing Hitch 11

I

Istruzioni per l'installazione:
Impianto elettrico per il gancio di traino 15

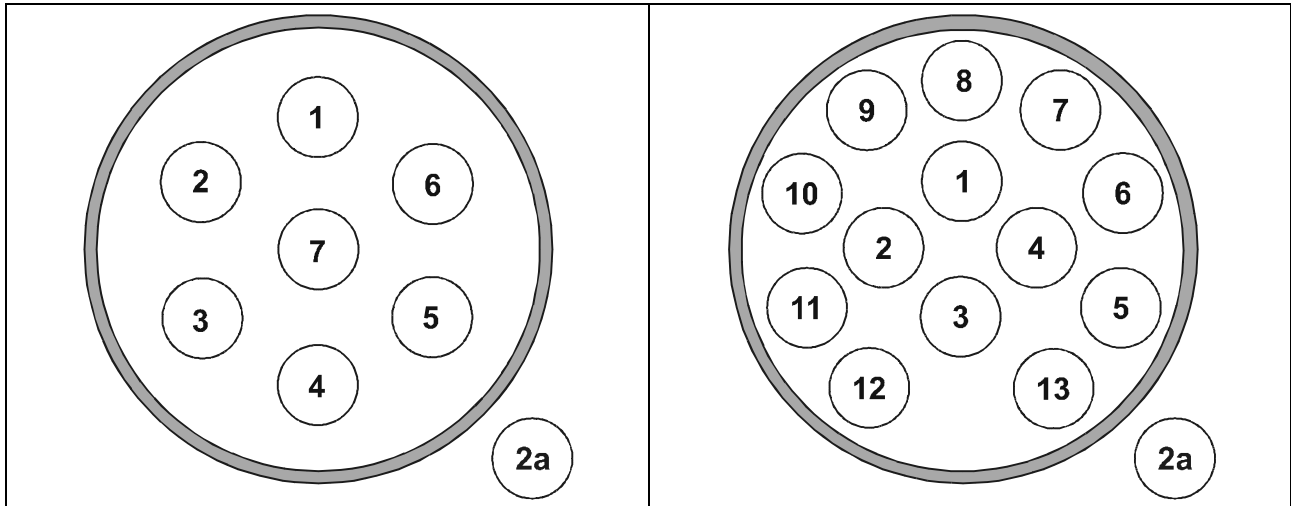
NL

Inbouwinstructie:
Elektrische installatie voor trekhaak..... 19

CZ

Návod k montáži:
Elektrické zařízení pro závěsné zařízení 23

- (D) Steckdosenbelegung (F) Affectation de la prise de courant (GB) Socket Pin Assignment
(I) Occupazione presa (NL) Aansluiting van het stopcontact (CZ) Uspořádání zásuvky
(S) Anslutningstabell



DIN 11446		(D)	(F)	(GB)	(I)	(NL)	(CZ)	(S)
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/ blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černo bílá	svart/vit
	2 (54g)	blau	bleu	blue	blu	blauw	nomodrý	blá
	2a	grau	gris	grey	grigio	grijs	šedá	grå
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená	svart/ grön
	5 (58-R)	grau/rot	gris/ rouge	gray/red	grigio/ rosso	grijs/ rood	šedo červená	grå/röd
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená	svart/röd
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá	grå/svart
	8	grün	vert	green	verde	groen	zelená	grön
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená	röd
	10	Gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá	gul
	11	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/wit	hnědobíl á	brun/ vit
	12	--	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun

D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Allgemeine Daten

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, ab 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, ab 03/02

Einbauübersicht

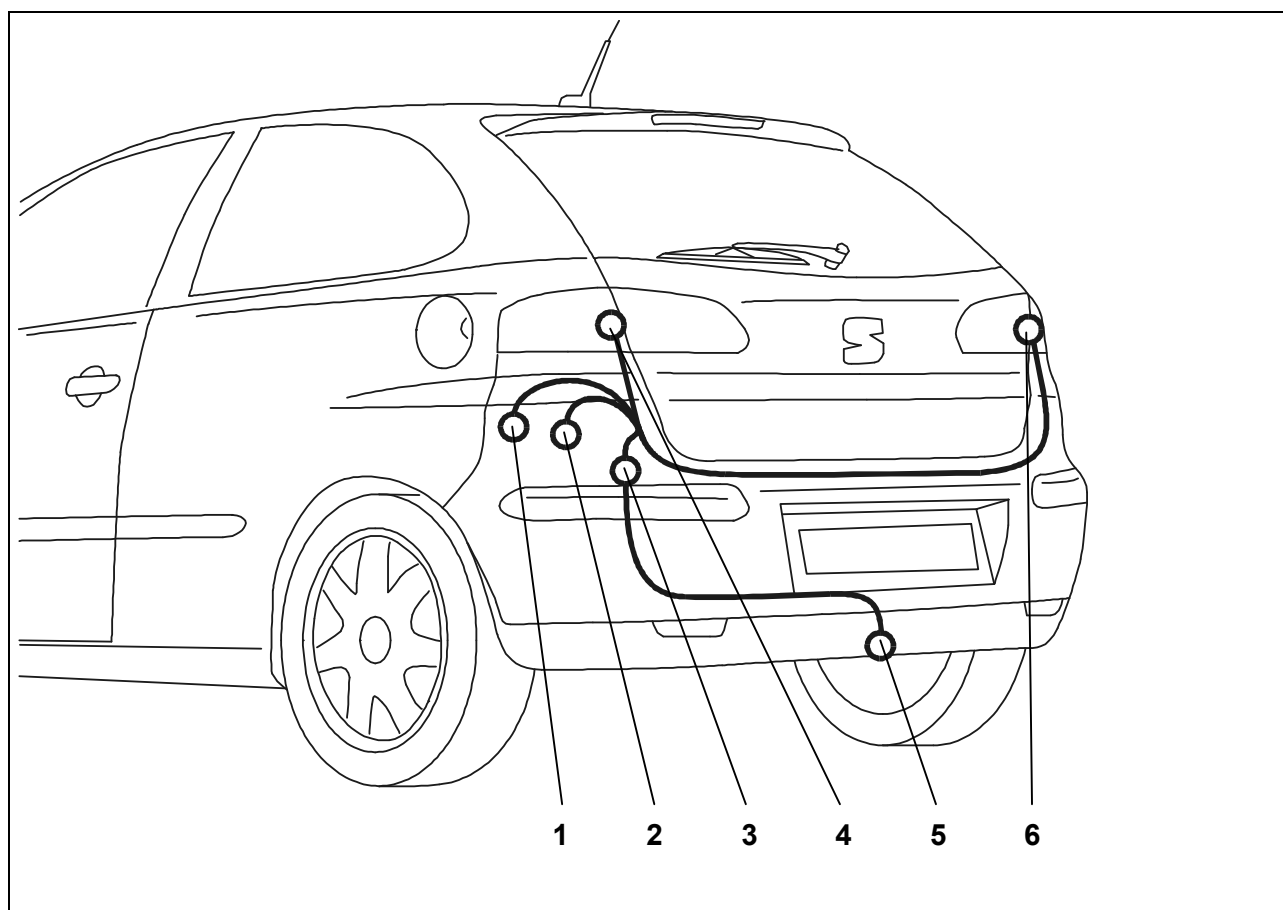


Abb. 1: Einbauübersicht

- | | |
|--|----------------------|
| 1 Steckverbindung Rückfahrscheinwerfer / Nebelschlussleuchte | 4 linke Rückleuchte |
| 2 Massepunkt | 5 Anhängersteckdose |
| 3 Kabel-Durchführung | 6 rechte Rückleuchte |

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z.B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z.B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.

Die zusätzliche Kontroll-Leuchte (C2) zur Kontrolle der Fahrtrichtungsanzeiger am Anhänger ist bereits fahrzeugseitig vorhanden und entsprechend vorkonfektioniert.

Das Bordnetzsteuergerät auf Funktionserweiterung für Anhängervorrichtung codieren.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung des Heckabschlussbleches
 - Verkleidung der rechten und linken Rückleuchte
 - Verkleidung der linken Seite des Kofferraumes
 - Blindstopfen auf der linken Seite
3. Das Leitungsende durch die Kabel-Durchführung, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/5) verlegen.
4. Die Gummitülle aufziehen und in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einsetzen.
5. Die Länge der Leitung anpassen.

Steckdose montieren

6. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/5) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
7. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/5) festschrauben.
8. Den Leitungsstrang mit Kabelbindern befestigen.

Rückleuchten anschließen

9. Das Leitungsende mit der gr/rt Leitung entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/6) verlegen.
10. Den Stecker von der rechten Rückleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen. Stecker müssen einrasten.
11. Leitung am Heckabschlussblech befestigen.
12. Das Leitungsende mit der gr/sw Leitung zur linken Rückleuchte (Abb. 1/3) verlegen.
13. Den Stecker von der linken Rückleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen. Stecker müssen einrasten.

Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer anschließen

14. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/2) anschließen, ggf. leitende Verbindung zur Fahrzeugmasse herstellen.
15. Die verbleibende Steckverbindung 5-fach (Abb. 1/1) auf der linken Seite in das Seitenteil verlegen und an der Original-Steckverbindung anschließen.
 - Schwarze Steckverbindung trennen und mit passenden Gegensteckern des Leitungsstranges verbinden.
 - Steckverbindung wieder ordnungsgemäß befestigen.
16. Aktivierung der C2-Leuchte für Anhängerüberwachung.
 - Mit Hilfe des Service-Testers (z. B. VAG 1552) das Steuergerät des Bordnetzes umcodieren
 - Unter Adresse 09 die Funktion 07 (Steuergerät codieren) anwählen und die Option Anhängerkupplung auf "1" setzen.

► Hinweis

Bei Rückfragen bezüglich der Codierung wenden Sie sich bitte an die nächste Fachwerkstatt.

Dauerplus-Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose**► Hinweis**

Der Dauerplus-Erweiterungssatz ermöglicht die Inbetriebnahme einer Dauerstromversorgung und einer Ladeleitung für eine Zusatzbatterie.

Westfalia	Fahrzeughersteller	
300 025 300 113	--	diverse Fahrzeuge

Funktion prüfen

17. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
18. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
19. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
20. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

**Instructions de montage:
Installation électrique pour dispositif d'attelage**

Données générales

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, à partir de 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, à partir de 03/02

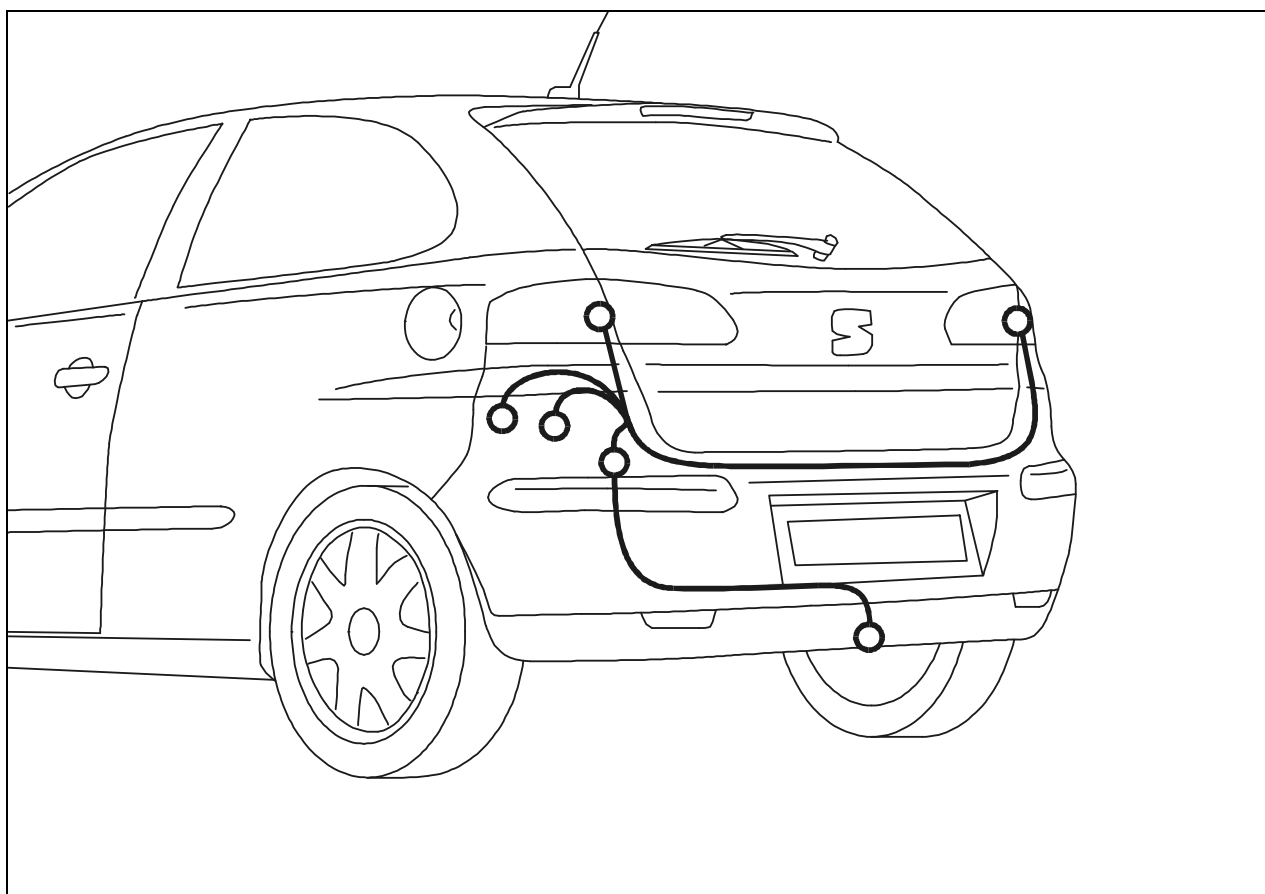


Fig. 1 : Aperçu du montage

- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Fiche de connexion Feu de marche arrière / Feu de brouillard | 4 | Feu arrière gauche |
| 2 | Point matériel | 5 | Adaptateur pour attelage |
| 3 | Conduite du câble | 6 | Feu arrière droit |

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.

Les feux de contrôle supplémentaires (C2) servant au contrôle de l'afficheur de la direction sur le dispositif d'attelage sont déjà présents côté véhicule et il est pré-configuré.

Coder le dispositif de commande du réseau de bord sur l'extension de fonction pour le dispositif d'attelage.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrières du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Revêtement des feux arrière droit et gauche
 - Revêtement du côté gauche du coffre à bagages
 - Tampons borgnes sur le côté gauche
3. Faire passer l'extrémité du fil via le passage du câble, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/5).
4. Tirer le passe-fil en caoutchouc vers le haut et le faire passer dans le passage du câble (Fig. 1/4).
5. Adapter la longueur du fil.

Montage de la prise

6. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/5) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
7. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/5) avec les vis et écrous fournis.
8. Fixer tous les conducteurs de fils avec des attaches-câbles.

Brancher les feux arrière

9. Faire passer l'extrémité du fil avec le fil gris/rouge le long de la plaque de serrage arrière au niveau du feu arrière droit (Fig. 1/6).
10. Retirer la fiche du feu arrière droit et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Rebrancher sur le feu arrière la fiche restante. Les connecteurs doivent s'insérer.
11. Fixer le fil sur la plaque de serrage arrière.
12. Faire passer l'extrémité de fil gris/blanc au niveau des feux gauche (Fig. 1/3).
13. Retirer la fiche du feu arrière gauche et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Rebrancher sur le feu arrière la fiche restante. Les connecteurs doivent s'insérer.

Raccorder le feu de brouillard et le feu de marche arrière

14. Raccorder les fils marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/2), le cas échéant établir une connexion conductrice sur la masse du véhicule.
15. Placer la fiche de connexion à 5 éléments restante (Fig. 1/1) sur le côté gauche dans la partie latérale et raccorder sur la fiche de connexion d'origine.
 - Débrancher la fiche de connexion noire et la connecter sur la fiche opposée du conducteur de fils.
 - Fixer de nouveau la fiche de connexion dans l'ordre établi.
16. Activation des feux C2 pour le contrôle du dispositif d'attelage.
 - A l'aide du testeur de service (par ex. VAG 1552) reprogrammer le dispositif de commande du réseau de bord
 - Sous l'adresse 09 sélectionner la fonction 07 (programmation du dispositif de commande) et régler l'option Coupleurs du dispositif d'attelage sur "1".

► Remarque

Pour toute question relative à la programmation, adressez-vous à l'atelier le plus proche de chez vous.

Module d'extension plus permanent pour la prise de courant à 13 pôles**► Remarque**

Le module d'extension plus permanent permet l'utilisation d'une alimentation en courant permanent et d'un fil de charge pour une batterie supplémentaire.

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
300 025 300 113	--	Différents véhicules

Vérifier le fonctionnement

17. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
18. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
19. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
20. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.



Installation Instructions: Electrical System for Towing Hitch

General data

Part number		
Westfalia	Vehicle Manufacturer	Vehicle
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, as of 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, as of 03/02

Installation overview

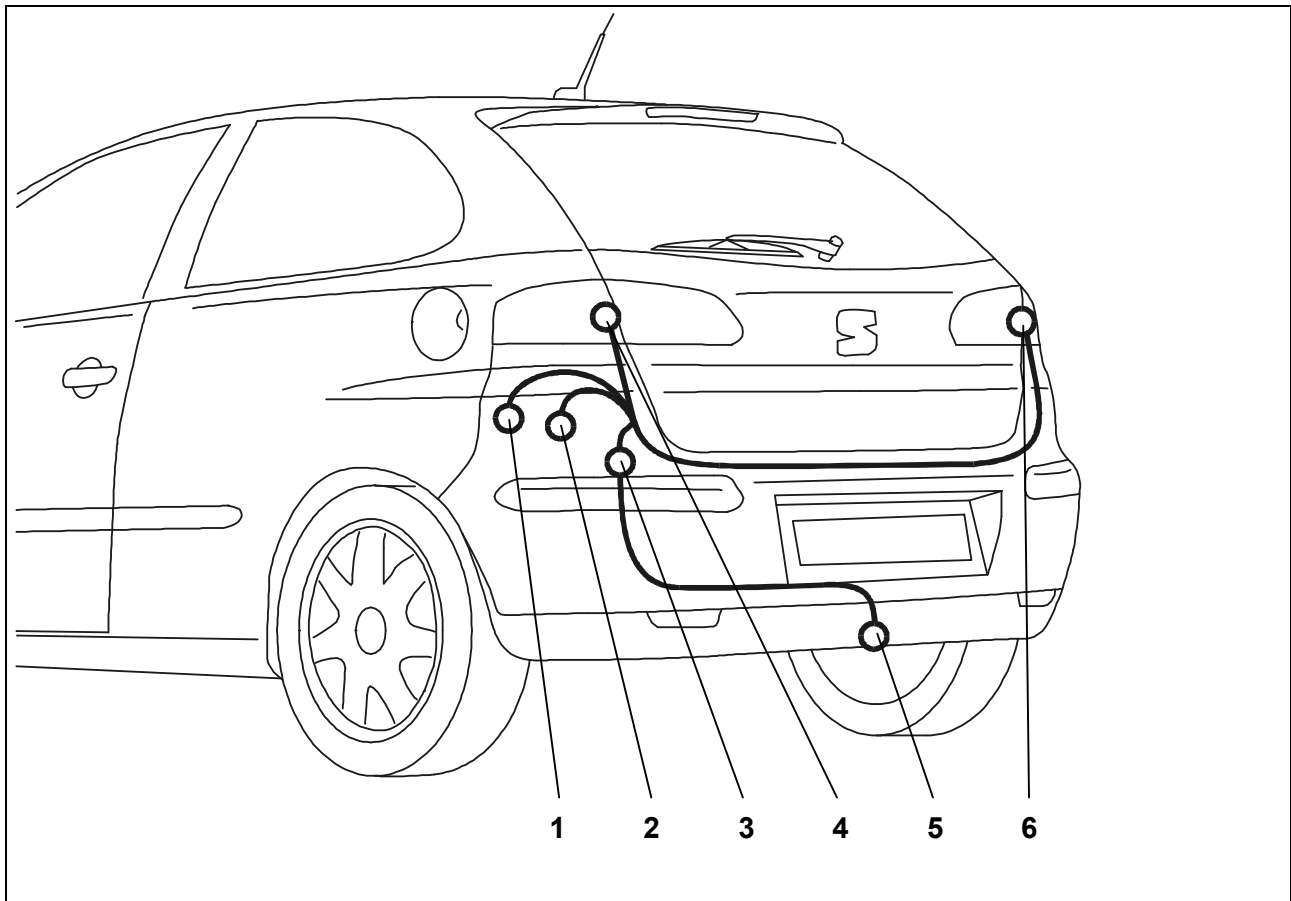


Fig. 1: Installation overview

- | | |
|--|--------------------|
| 1 Back-up light / Rear fog lamp connector assembly | 4 Left tail light |
| 2 Ground point | 5 Trailer socket |
| 3 Cable leadthrough | 6 Right tail light |

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.

**Caution – Disconnect the battery!**

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve, but not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.

The additional control lamp (C2) to check the trailer indicator lamps is already provided on the vehicle and ready-made accordingly.

Code the vehicle electrical system control unit to include extended functions for towing device.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the following coverings:
 - In the luggage trunk
 - Luggage trunk floor cover
 - Covering of the rear end plate
 - Covering of the right and left tail light
 - Covering of the left rear trunk side
 - Blind plug on left-hand side
3. Starting in the luggage trunk, lead the cable end through the cable leadthrough to the outside up to the socket holder plate (Fig. 1/5).
4. Fit the rubber grommet and insert it into the cable leadthrough (Fig. 1/4).
5. Adapt the line length.

Socket installation

6. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/5) and push the rubber grommet against the socket.
7. Screw the socket onto the holder plate (Fig. 1/5) using the supplied screws and nuts.
8. Secure the cable harness using cable ties.

Connecting the tail lights

9. Lead the cable end with the gray/red cable along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/6).
10. Unplug the plug of the right-hand tail light and connect it to its counterpart on the cable harness. Plug the residual plug back into the tail light. Make sure that the plugs lock firmly into place.
11. Secure the cable on the rear end plate.
12. Lead the cable end with the gray/black cable to the left-hand tail light (Fig. 1/3).
13. Unplug the plug of the left-hand tail light and connect it to its counterpart on the cable harness. Plug the residual plug back into the tail light. Make sure that the plugs lock firmly into place.

Connecting the rear fog lamp and the back-up light

14. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/2). If necessary, set up a conductive connection to the vehicle's ground.
15. Lay the remaining fivefold connector assembly (Fig. 1/1) in the side section on the left-hand side and connect it to the original connector assembly.
 - Disconnect the black connector assembly and connect it to the appropriate mating plugs of the cable harness.
 - Fasten the connector assembly properly.
16. Activation of C2 trailer monitoring light.
 - Recode the vehicle's electrical system control unit, using the Service Tester (e.g. VAG 1552).
 - Select function 07 (code control unit) under address 09 and set the trailer coupling option to "1".

► Note

If you have any queries concerning the coding procedure, please contact the nearest garage.

Constant plus extension kit for the 13-pin socket

► Note

The constant plus extension kit allows a permanent power supply and a charging lead for a booster battery to be used.

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle Manufacturer	
300 025 300 113	--	Various vehicles

Checking correct operation

17. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
18. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
19. Secure all cables using cable ties.
20. Refit any parts removed for installation.

I

Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Dati in generale

Codice articolo		Veicolo
Westfalia	Costruttore veicolo	
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, dal 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, dal 03/02

Schema di montaggio

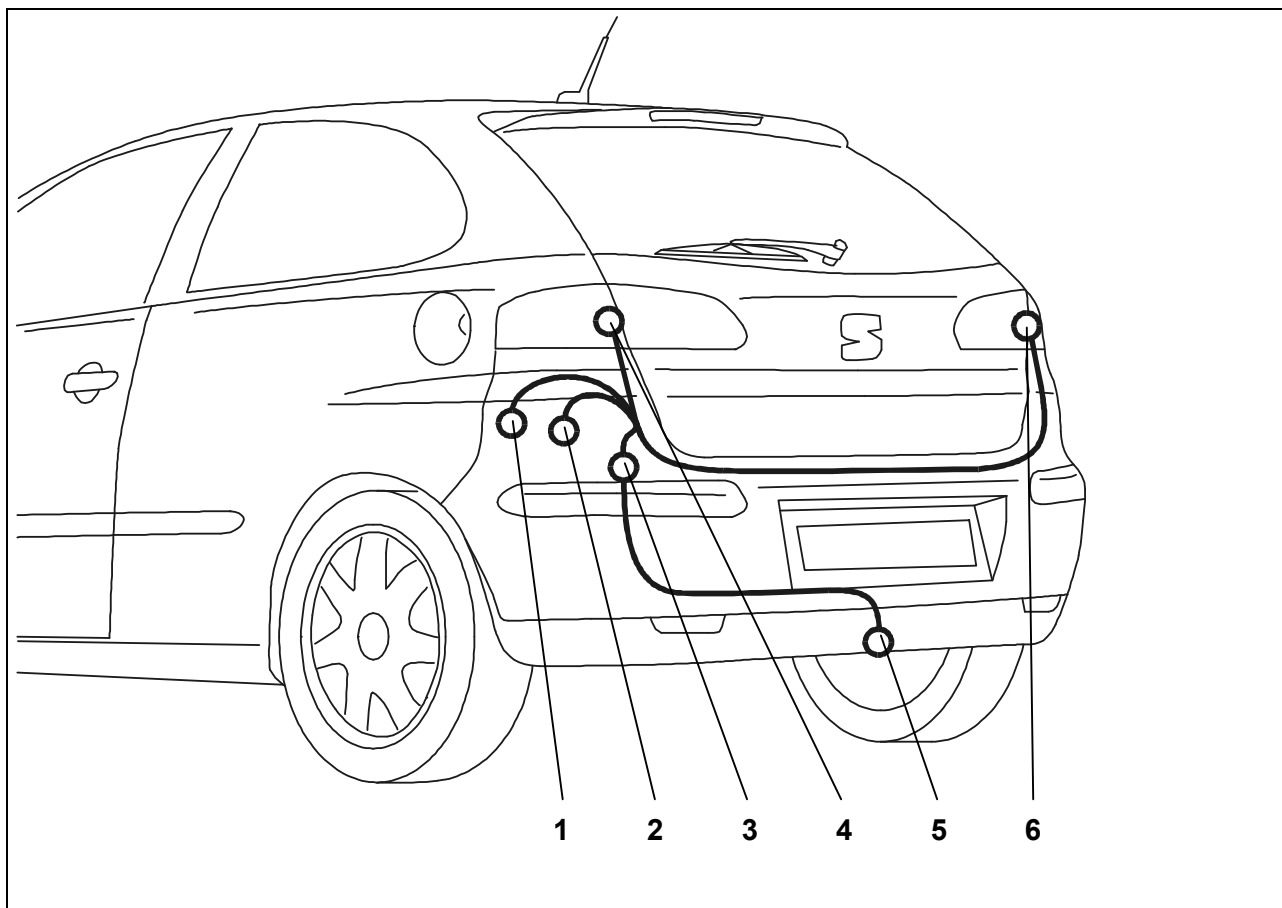


Fig. 1: Schema di montaggio

- | | | | |
|---|--|---|----------------------------|
| 1 | Connettore a spina luce di retromarcia / retronebbia | 4 | Fanale posteriore sinistro |
| 2 | Massa | 5 | Presca rimorchio |
| 3 | Passaggio cavi | 6 | Fanale posteriore destro |

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.

**Attenzione - Staccare la batteria!**

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.

La lampada (C2) di controllo degli indicatori di direzione del rimorchio è già presente e preconfigurata sul veicolo.

Codificare la centralina di comando della rete di bordo sull'ampliamento delle funzioni per dispositivo di traino.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - La copertura del pianale di carico
 - Il rivestimento della lamiera posteriore
 - Togliere il rivestimento del fanale posteriore destro e sinistro.
 - Rivestimento del lato sinistro del bagagliaio
 - Tappo sul lato sinistro
3. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso l'apposita apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno sino alla lamiera portapresa (fig. 1/5).
4. Infilare la bussola di gomma nel passaggio cavi (fig. 1/4).
5. Adattare la lunghezza del cavo.

Montaggio della presa

6. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da *schema occupazione presa* (fig. 1/5) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
7. Fissare la presa al supporto (fig. 1/5) mediante le viti ed i dadi forniti.
8. Fissare il fascio di cavi con fascette stringicavo.

Collegamento delle luci di posizione posteriori

9. Posare l'estremità finale con il conduttore grigio/rosso lungo la lamiera posteriore fino al fanale posteriore destro (fig. 1/6).
10. Togliere la spina dal fanale posteriore destro e collegarla alla controparte adatta del fascio di cavi. Inserire lo spinotto rimanente al fanale posteriore. Le spine devono innestarsi in posizione.
11. Fissare il cavo alla lamiera posteriore.
12. Posare l'estremità finale con il conduttore grigio/nero fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/3).
13. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro e collegarla alla controparte adatta del fascio di cavi. Inserire lo spinotto rimanente al fanale posteriore. Le spine devono innestarsi in posizione.

Collegamento luce retronebbia e luce di retromarcia

14. Collegare i conduttori marrone alla massa del veicolo (fig. 1/2) con l'occhiello; eventualmente realizzare un collegamento conduttore con la massa del veicolo.
15. Posare la spina a 16 poli restante (fig. 1/1) sul lato sinistro nella parte laterale e collegarla alla spina originale.
 - Staccare la spina nera e collegarla alla contospina adatta del fascio di cavi.
 - Riapplicare correttamente la spina.
16. Attivazione della lampada C2 per la sorveglianza del rimorchio.
 - Mediante un tester (ad esempio VAG 1552) ricodificare la centralina di comando della rete di bordo.
 - Selezionare la funzione 07 all'indirizzo 09 (codifica centralina di comando) ed impostare l'opzione gancio di traino su "1".

► Nota

Per eventuali ulteriori informazioni relative alla codifica Vi preghiamo di contattare il servizio assistenza più vicino.

Kit di ampliamento del positivo permanente per presa a 13 poli**► Nota**

Il kit di ampliamento del positivo permanente permette la messa in funzione dell'alimentazione della corrente continua e del circuito di carica per una batteria aggiuntiva.

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
300 025 300 113	--	diversi veicoli

Verifica del funzionamento

17. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
18. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
19. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
20. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

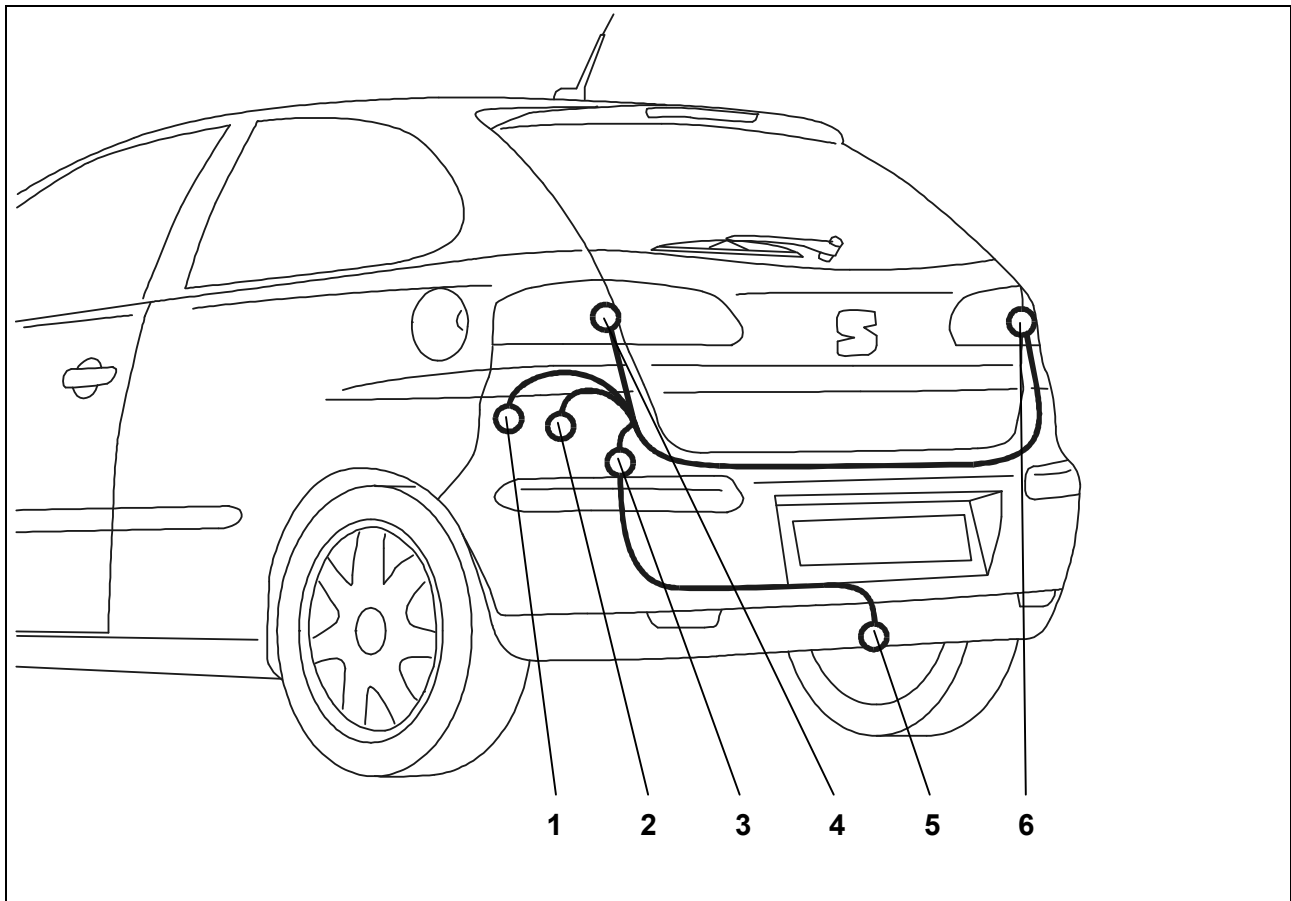
NL

Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Algemene gegevens

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, vanaf 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, vanaf 03/02

Montageoverzicht



Afb. 1: Montageoverzicht

- | | |
|---|-------------------------|
| 1 Insteekverbinding achteruitrijlamp / mistachterlamp | 4 Linker achterlamp |
| 2 Massapunt | 5 Aanhanger-stopcontact |
| 3 Kabeldoorvoer | 6 Rechter achterlamp |

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

Het elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserie-onderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.

De aanvullende controlelamp (C2) voor de controle van de richtingaanwijzer op de aanhanger is reeds aan het voertuig aanwezig en overeenkomstig voorgeconfectioneerd.

Het boordnetregelapparaat op functie-uitbreiding voor trekhaak coderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna moet de adapter worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Elektrisch montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen verwijderen:
 - In de kofferruimte
 - Afdekking van de kofferbakvloer
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Bekleding van de rechter en linker achterlamp
 - Bekleding aan de linkerkant van de kofferbak
 - Blinddop op de linker kant
3. Het kabeleinde door de kabeldoorvoer leggen. Daarbij van de kofferbak uitgaan en de kabel dan naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/5) leggen.
4. De rubberbus monteren en in de kabeldoorvoer (afb. 1/4) plaatsen.
5. De lengte van de leiding aanpassen.

Montage van het stopcontact

6. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema* op het huis van het stopcontact (afb. 1/5) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
7. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/5) vastschroeven met de bijliggende schroeven en moeren.
8. De kabelbundel met kabelbinders bevestigen.

Achterlampen aansluiten

9. Het uiteinde van de kabel van de grijs/rode leiding langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp (afb. 1/6) leggen.
10. De stekker van de rechter achterlamp aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp. Stekkers moeten inklikken.
11. Leiding bevestigen aan de achterste afsluitplaat.
12. Het uiteinde van de kabel van de grijs/zwarte leiding naar de linker achterlamp (afb. 1/3) leggen.
13. De stekker van de linker achterlamp aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp. Stekkers moeten inklikken.

Mistachterlamp en achteruitrijlamp aansluiten

14. De bruine kabels met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/2) aansluiten, zo nodig een geleidende verbinding naar de voertuigmassa tot stand brengen.
15. De resterende 5-voudige insteekverbinding (afb. 1/1) op de linker kant in het zijgedeelte plaatsen en op de originele insteekverbinding aansluiten.
 - Zwarte insteekverbinding scheiden en met de bijbehorende contrastekkers van de kabelbundel verbinden.
 - Insteekverbinding weer goed bevestigen.
16. C2-lamp voor de aanhangerbewaking activeren.
 - Met behulp van het service-testapparaat (b. v. VAG 1552) het regelapparaat van het boordnet omcoderen
 - Onder adres "09" functie "07" (regelapparaat coderen) kiezen en optie "Trekhaak" op "1" zetten.

► Pas op

Voor vragen m.b.t. de codering kunt u bij uw erkende dealer terecht.

Continu plus uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact**► Pas op**

Met het continu plus uitbreidingsset is het mogelijk een continu spanningsvoorziening en een laadkabel voor een aanvullende accu te gebruiken.

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
300 025 300 113	--	diverse voertuigen

Functie controleren

17. Sluit de massa van de accu weer aan.
18. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
19. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
20. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

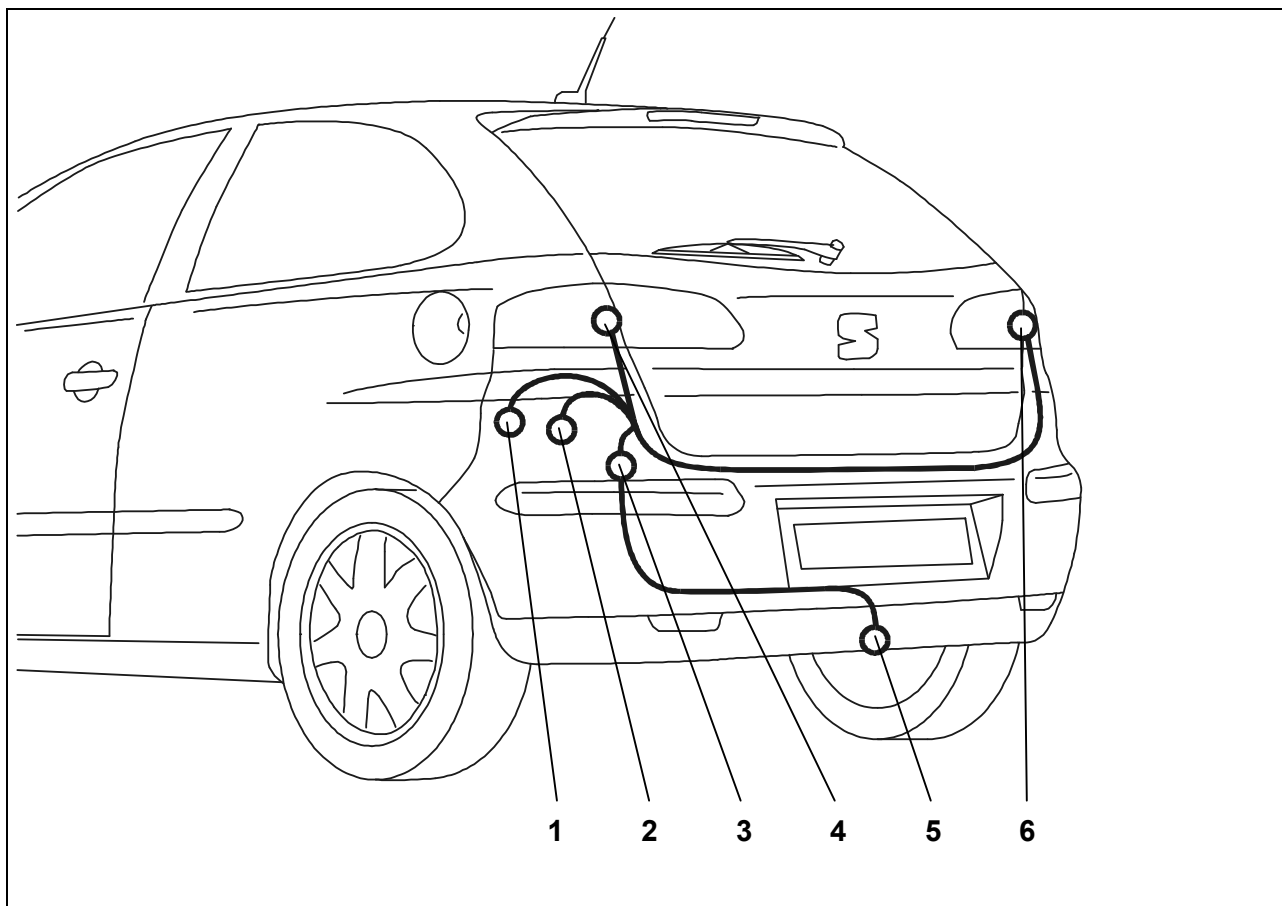
CZ

**Návod k montáži:
Elektrické zařízení pro závěsné zařízení**

Všeobecná data

Číslo zboží		Vozidlo
Westfalia	Výrobce vozidla	
344 040 300 107	--	Seat Ibiza, od modelu 03/02
344 040 300 113	--	Seat Ibiza, od modelu 03/02

Přehled montáže



Obr. 1: Přehled montáže

- | | |
|---|----------------------|
| 1 Konektorové spojení zpětný světlomet /
koncové mlhové světlo | 4 Levé zadní světlo |
| 2 Zemnicí bod | 5 Zásuvka pro přívěs |
| 3 Kabelová průchodka | 6 Pravé zadní světlo |

Důležité pokyny

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložením nenachází žádné předměty jako např. vedení.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► Upozornění

Při montáži dbejte zvláště na následující body:

- Vedení nesmí být přiskřípnuta nebo poškozena.
- Všechny těsnicí prvky řádně připevněte.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče ved'te tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nezlomily.
- Vodiče neved'te v bezprostřední blízkosti výfuku.

Přídavná kontrolka (C2) pro kontrolu funkce ukazatelů směru jízdy na přívěsu již ve vozidle existuje, a je připravena k použití!

Síťovou kontrolní jednotku kódujte na rozšíření funkcí pro závěsné zařízení přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne koncové mlhové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového mlhového světla, se toto světlo musí dodatečně instalovat.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo prostřednictvím přívěsu nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny zavazadlového prostoru
 - obložení pravého a levého zadního světla
 - obložení levé strany zavazadlového prostoru
 - Slepý uzávěr na levé straně
3. Konec vedení ved'te kabelovou průchodkou ze zavazadlového prostoru, směrem ven k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/5).
4. Nasad'te pryžovou průchodku na kabel a vsad'te ji do kabelové průchodky (obr. 1/4).
5. Upravte délku vodiče.

Montáž zásuvky

6. Nasad'te těsnění zásuvky, a podle *uspořádání zásuvky* na jejím krytu (obr. 1/5), připojte svazek fázových vodičů a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
7. Pomocí příložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/5).
8. Svazek vodičů připevněte stahovacími sponami na kabely.

Připojení zadních světel

9. Konec vedení s šedočerveným vodičem ved'te podél zadní stěny zavazadlového prostoru k pravému zadnímu světlu (obr. 1/6).
10. Odpojte zástrčku od pravého zadního světla a spojte ji s vhodným protějškem svazku fázových vodičů. Zbývající zástrčku připojte opět k zadnímu světlu. Zástrčky musí zapadnout.
11. Připevněte vedení k zadní stěně zavazadlového prostoru.
12. Konec vedení s šedočernou žílou ved'te k levému zadnímu světlu (obr. 1/3).
13. Odpojte zástrčku od levého zadního světla a spojte ji s vhodným protějškem svazku fázových vodičů. Zbývající zástrčku připojte opět k zadnímu světlu. Zástrčky musí zapadnout.

Připojení koncového mlhového světla a zpětného světlometu

14. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k zemnicímu bodu vozidla (obr. 1/2), popřípadě vytvořte vodivé spojení s kostrou vozidla.
15. Zbývající pětínásobný konektor (obr. 1/1) vedte vlevo do boční části, a spojte ho s originálním konektorem.
 - Rozpojte černý konektor a spojte jej s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů.
 - Konektorové spojení opět řádně upevněte.
16. Aktivace kontrolky C2 na kontrolu přívěsu.
 - Pomocí servisní zkušební (např. VAG 1552) překódujte ovládací přístroj palubní sítě.
 - Pod adresou 09 zvolte funkci 07 (ovládací přístroj kódovat) a přepněte opci zařízení pro připojení přívěsu na "1".

► Upozornění

Při dotazech ohledně kódování se prosím obraťte na nejbližší odbornou dílnu.

Rozšiřovací sada trvalého plusu pro 13-pólovou zásuvku**► Upozornění**

Rozšiřovací sada trvalého kladného pólu umožňuje uvedení napájení trvalým proudem a nabíjecího kabelu pro přídavný akumulátor do provozu.

Číslo zboží		
Westfalia	Výrobce vozidla	Vozidlo
300 025 300 113	--	různé modely vozidel

Kontrola funkce

17. Ukostřete opět akumulátor vozidla.
18. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
19. Všechna vedení připevněte stahovacími sponami na kabely.
20. Všechny vymontované díly opět zamontujte.